



Bulletin de Pontiac

Octobre, novembre, décembre 2013 / October, November, December 2013

PROCHAINE PARUTION / NEXT PUBLICATION : 2014 - 01 - 17

Délaï pour soumettre / Deadline to submit : 2014 - 01 - 10

Adresse / Address: Municipalité de Pontiac Municipality 2024, route 148 Pontiac, Qc J0X 2G0

Téléphone / Telephone : 819-455-2401 Télécopieur / Fax : 819-455-9756

Courriel / E-mail : staubin.lucie@municipalitepontiac.com Site Web site : www.municipalitepontiac.com

ASSEMBLÉES RÉGULIÈRES DU CONSEIL / REGULAR COUNCIL MEETINGS

2013/10/08.... Cette rencontre n'aura pas lieu – étant donné les élections et le délai prescrit par la Loi sur les Élections et référendums/

This meeting will not take place – given the upcoming elections

and delays as stipulated in the Act with respect to Elections and referendums

NOTE: Date de l'assemblée de novembre à être déterminée / Date of the Council meeting in November has yet to be determined

2013/12/09 Centre Communautaire Luskville Community Centre – 2024, Route 148..... **20h / 8 p.m.**

ÉLECTIONS MUNICIPALES

Le scrutin aura lieu le 3 novembre 2013.

Le vote par anticipation sera le 27 octobre 2013.

Vous devez vous assurer d'être inscrit sur la liste électorale afin de pouvoir voter.

Nous sommes toujours à la recherche de personnel électoral bilingue. Si vous êtes intéressé, veuillez contacter Mme Julie Galipeau : galipeau.julie@municipalitepontiac.com

MUNICIPAL ELECTIONS

Elections will be held on November 3rd, 2013.

The advanced poll will be on October 27th, 2013.

You must ensure that your name is on the list of electors in order to be able to vote.

We are in search of bilingual people interested in working at the municipal elections. If you are interested, please contact Mrs. Julie Galipeau: galipeau.julie@municipalitepontiac.com

NOUVELLE RÉGLEMENTATION

Suite à la rencontre de consultation publique le 14 septembre 2013, présentant le remplacement des règlements d'urbanisme, ceux-ci seront apportés pour adoption lors d'une réunion du Conseil municipal le 1^{er} octobre 2013 : (*Plan d'urbanisme 09-13, règlement de Zonage 10-13, règlement de Lotissement 11-13, règlement de Construction 12-13, règlement sur les Permis et Certificats 13-13, règlement sur les Plans d'implantation et d'intégration architecturale 14-13, règlement constituant le Comité consultatif d'urbanisme 15-13, règlement sur les Dérogation mineures aux règlements d'urbanisme 16-13*). Veuillez consulter ceux-ci sur le site Web de la municipalité www.municipalitepontiac.com. Pour toute question, veuillez contacter notre service d'urbanisme.

NEW MUNICIPAL REGULATIONS

Following the public consultation meeting held on September 14, 2013, to present the replacement of the urban planning by-laws, these will be on the agenda for adoption at a Municipal Council meeting on October 1st, 2013: (*Urban planning 09-13, Zoning by-law 10-13, Subdivision by-law 11-13, Building by-law 12-13, by-law 13-13 Respecting Permits and Certificates, by-law 14-13 on Site Planning and Architectural Integration, by-law 15-13 establishing the Advisory Planning Committee, by-law 16-13 concerning Minor Exemptions to Urban Planning by-laws*). You may access these on our municipal Web site www.municipalitepontiac.com. For any questions you may have, please contact our urban planning department.

IMPORTANT

Afin de faciliter les communications, nous vous invitons à faire parvenir votre adresse courriel à la municipalité. Vous pouvez écrire à staubin.lucie@municipalitepontiac.com

IMPORTANT

In order to facilitate communications with the municipality, you are invited to send us your e-mail address. Please write to staubin.lucie@municipalitepontiac.com

CHORALE DE LUSKVILLE ... CONCERT DE NOËL

À l'Église St-Dominique, chemin du Village à Luskville le 8 décembre 2013 – Gratuit - Denrées non-périssables seraient grandement appréciées.

LUSKVILLE CHOIR ... CHRISTMAS CONCERT

On December 8th, 2013 at the St-Dominic Church in Luskville on du Village road – Free of charge - Non-perishable foods would be greatly appreciated.

RÉCUPÉRATION DE SAPINS DE NOËL

La Municipalité de Pontiac invite les résidents à déposer leurs sapins de Noël naturels du 3 au 17 janvier 2014 à côté du garage municipal au 2024 route 148. Des enseignes seront installés vous indiquant les endroits où déposer vos arbres.

DISPOSAL OF YOUR CHRISTMAS TREE

The Municipality of Pontiac invites residents to dispose of their Christmas trees from January 3 to 17, 2014 near the municipal garage at 2024, route 148. Signs will be posted to indicate the location of the disposal site.

VENTE DE PÂTISSERIES ET ARTISANATS DE NOËL

Samedi 9 nov. 2013, 9h00 à 14h00 à l'école Onslow, 850 rue Clarendon, Quyon. Artisans locaux, produits divers, pâtisseries maison, léger goûter servi. **Contactez Stacy** au (819) 458-3657 stacyjohnston30@hotmail.com pour réserver une table.

Campagne de financement pour le comité de parents de l'école Onslow

5TH ANNUAL CHRISTMAS CRAFT AND BAKE SALE

Sat. Nov 9th, 9am - 2pm, Onslow Elementary, 850 Clarendon St. Quyon. Showcasing local artisans, various local services, Home Baking, Light lunch served. To reserve a table **contact Stacy** at stacyjohnston30@hotmail.com or (819) 458-3657.

Fundraising activity for Onslow Home and School Association

Les membres du conseil et les employés de la Municipalité de Pontiac vous transmettent leurs

MEILLEURS VOEUX POUR LE TEMPS DES FÊTES

BEST WISHES TO ALL FOR THE HOLIDAY SEASON

from the members of Council and employees of the Municipality of Pontiac

RECYCLAGE

L'élimination des déchets est l'un des rares services apparaissant sur le compte de taxes directement lié à l'usage qu'en font les citoyens : plus nous enfouissons, plus nous payons.

Coûts des matières résiduelles PAR TONNE

	<i>Enfouissement</i>	<i>Recyclage</i>	<i>Compostage à la résidence</i>
Coût	110 \$	25 \$	< 25 \$
Collecte	125 \$	125 \$	0
Total	235 \$	150 \$	< 25 \$

La collecte des déchets produit beaucoup de gaz à effet de serre (GES). Les sites d'enfouissement représentent plus de 30% des émissions de méthane (GES) au Canada. Les normes d'élimination des déchets sont des plus strictes et les sites disponibles sont des plus rares. Réduite les déchets à la source permet de sauvegarder les ressources et l'énergie.

(Source: MRC des Collines-de-l'Outaouais)

RECYCLING

Waste disposal is one of the few services listed on the property tax bill that is directly linked to the amount of waste produced by residents: the more we produce waste destined to a landfill, the more we pay.

Cost of waste PER TONNE

	<i>Landfill</i>	<i>Recycling</i>	<i>Home composting</i>
Cost	\$ 110	\$ 25	< \$25
Collection	\$125	\$125	\$0
Total	\$235	\$150	< \$25

Waste collection produces substantial amounts of greenhouse gases (GHG). Landfill sites account for over 30% of methane gas emissions (GHG) in Canada. Waste disposal standards are extremely high and available sites are extremely rare. Reducing waste at source helps save resources and energy.

(Source: MRC des Collines-de-l'Outaouais)

COMITÉ 0-5 ANS DE LA TABLE DE DÉVELOPPEMENT SOCIAL DU PONTIAC

Animations parents / enfants 2 à 5 ans

Une belle opportunité de passer du temps avec votre enfant tout en ayant du plaisir. Les animations au centre communautaire de Luskville ont lieu le premier lundi de chaque mois à 9:30 (s'il s'agit d'un congé férié, l'animation est reportée au 2^e lundi). Pour avoir plus d'information vous pouvez communiquer avec Émilie au 819-648-2825 ou par courriel : emilie_05anspontiac@hotmail.fr. Vous pouvez aussi visiter notre page facebook, comité 0-5 ans, pour voir mon calendrier.

COMITÉ 0-5 ANS DE LA TABLE DE DÉVELOPPEMENT SOCIAL DU PONTIAC

Parent / Child activities for 2 to 5 year olds

A good opportunity to spend some time with your child while having fun. The activities at the community center in Luskville take place on the 1st Monday of every month at 9:30 am. (if it's a holiday, the activity will take place on the second Monday). For more information you can contact Émilie at 819-648-2825 or by e-mail: emilie_05anspontiac@hotmail.fr. You can also visit our facebook page, comité 0-5 ans, to see my schedule.

COURS DE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

Offerts les jeudis (du 12 sept. au 12 déc.), 19h-20h au gymnase de l'école Notre-dame-de-la-Joie, Luskville. Les classes se composent d'un mélange d'exercices d'aérobic et des étirements de yoga. Coût: 100 \$ pour 14 classes ou 10 \$/classe drop-in. Pour plus d'information et pour s'inscrire contactez: Wendy Ryan à 819-455-2397 ou waterfrontwellness.pontiac@gmail.com.

FITNESS CLASSES

Offered on Thursday evenings at the Notre-dame-de-la-Joie School gym in Luskville from Sept. 12th-Dec. 12th, 7-8pm. Classes will consist of a mixture of aerobic exercises and yoga stretching. Cost: \$100 for 14 classes or \$10/class drop-in. For information or registration contact Wendy Ryan at 819-455-2397 or email waterfrontwellness.pontiac@gmail.com.

GROUPE ACTION JEUNESSE

819-208-2789 www.gajluskville.com

Sortie Halloween au Village hantée de Mont Cascades (en soirée): Pour toute la famille. Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte. Transport avec autobus scolaire. Place limitée www.villagefantome.ca

Le samedi 19 octobre. Départ de Maison de la Famille à 16h30. École Notre-Dame-de-la-Joie à 16h45.

Enfant de moins de 16 ans : doit apporter un sac de bonbons (1 kg). 16 ans et plus : 5\$. Autobus gratuit.

Pour inscription : 819-208-2789

Danse d'Halloween et Noël pour adolescent: Parents bénévoles seront sur place pour la surveillance. Pas de sortie à l'extérieur, sauf pour le retour à la maison. Une cantine sera offerte.

Pour les jeunes de la 6^{ième} année jusqu'à moins de 18 ans. (Carte d'identité obligatoire)

Le vendredi 1er novembre et 6 décembre de 19h00 à 22h00 au Centre communautaire de Luskville. Coût : 2\$ par personne.

Danse Halloween: Prix pour le meilleur costume !!

Sortie piscine à vague: Pour toute la famille. Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte. Transport avec autobus scolaire. Cantine sur place. Places limitées. Le samedi 23 novembre.

Départ de Maison de la Famille à 12h00. École-Notre-Dame-de-la-Joie à 12h15.

Coût : 3\$ entrée et autobus gratuit.

Pour inscription : 819-208-2789

Date à retenir pour week-end hivernal:

31 janvier, 1 et 2 février 2014. Vous voulez organiser une activité en tout genre pour cette occasion? Communiquez avec nous!! Il nous fera plaisir de vous venir en aide et vous inclure dans notre programmation!

Les membres de Groupe Action Jeunesse 2013-14: Mélanie Touchette, François St-Jean, Lisa Young, Sophie Handfield, Marc-André Maurier, Éric Renaud et Diane Daigle.

GROUPE ACTION JEUNESSE

819-208-2789 www.gajluskville.com

Trip to the Haunted Village at Mont Cascades (evening): For the whole family. Children must be accompanied by an adult. School bus transportation is provided. www.villagefantome.ca

On Saturday, October 19th. Departure at 4:30 pm from the Maison de la Famille in Quyon and at 4:45 pm from Notre-Dame-de-la-Joie school in Luskville

Children under 16 yrs need to bring a 1 kg bag of candies. 16 yrs and over: \$5 fee. Bus is free.

Registration: 819-208-2789

Halloween and Christmas Dance for teenagers: Volunteer parents will be present for supervision. No exit outside the hall except for departure. A canteen will be available.

For youth in Grade 6 to less than 18 yrs old. (ID card required)

On Friday November 1st and December 6th from 7:00 - 10:00 pm at the Luskville Community Center. Cost : \$2 per person.

Halloween dance: Prize for the best costume!!!

Trip to the wave pool: For the whole family. Children must be accompanied by an adult. School bus transportation is provided and canteen on location. Places are limited. On Saturday November 23rd.

Departure at 12:00 from the Maison de la Famille in Quyon and at 12:15 From Notre-Dame-de-la-Joie School in Luskville.

Cost : \$3 entrance fee and transportation is free.

Registration: 819-208-2789

Date to remember Winter Week-end:

January 31st, February 1st and 2nd. Would you like to organize an activity? If so, please contact us! It would be a pleasure to help you and include your activity in our planning.

The members of Groupe Action Jeunesse 2013-14: Mélanie Touchette, François St-Jean, Lisa Young, Sophie Handfield, Marc-André Maurier, Éric Renaud et Diane Daigle.

